

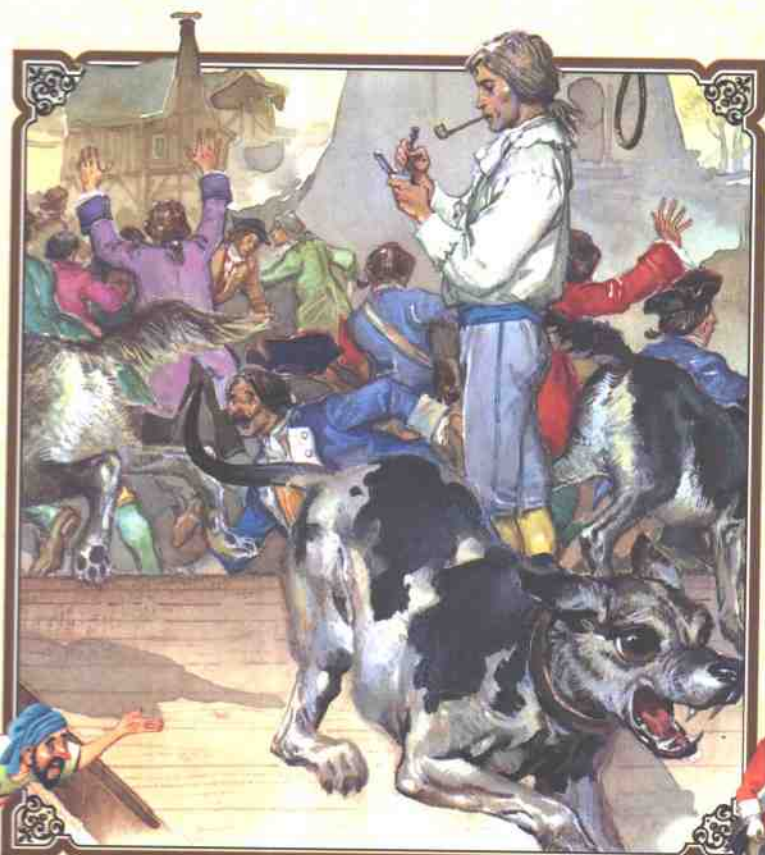


彩色世界童话金典
拇指姑娘卷



打火匣

DA HUO XIA



接力出版社



打火匣

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

打火匣
美丽的芭赛丽娅



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China

All rights reserved

本书中文简体字版

由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版

未经版权所有及出版者书面许可

不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分

违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·拇指姑娘卷·3:打火匣/苏真主编;意大利达米出版社编著.
—南宁:接力出版社,2001.5
ISBN 7-80631-841-0

I.彩… II.①苏… Ⅲ.童话-作品集-世界 IV.I18

中国版本图书馆CIP数据核字 (2001) 第22480号



编译/于庭古丽 白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨章玉
杨向荣 招刚 陈堂安 柯尊文 顾应俊 朗丽莉
葛芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)
绘画/Tony Wolf, Piero Cattaneo, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella
责任编辑/黄俭 张美爱 乔岚
装帧设计/米克威 招刚

出版发行/接力出版社
出版策划/北京银河文化信息咨询公司
经销/新华书店
制版/北京银河文化信息咨询公司图文处理中心
印刷/人民美术印刷厂
开本/889×1194 1/32
印张/1
版次/2001年5月南宁第1版
印次/2001年5月北京第1次
版权登记号/桂图登字 20-2001-047号
定价/18.80元(全4册) 4.70元(每册)

汉语拼音声母韵母表

shēng mǔ biǎo 声母表	b 玻 bō 波	p 坡 pō 坡	m 摸 mō 摸	f 佛 fēi 飞	d 得 dú 读
t 特 táo 逃	n 泥 ní 泥	l 勒 lè 乐	g 哥 gē 歌	k 科 kē 渴	h 喝 hē 喝
j 基 jī 鸡	q 欺 qī 欺	x 希 xī 吸	zh 知 zhī 知	ch 蚩 chī 吃	sh 诗 shī 狮
r 日 rì 日	z 资 zī 资	c 雌 cǐ 雌	s 思 sī 思	shēng diào fú hào 声调符号 阴平 阳平 上声 去声 声调符号标在音节的主要母音上，轻声不标，例如： mā ma mǎ ma mǎ ma mǎ ma mǎ ma (阴平) (阳平) (上声) (去声) (轻声)	
yùn mǔ biǎo 韵母表	a 啊 ā 啊	o 喔 ō 喔	e 鹅 é 鹅	ai 哀 āi 哀	ei 欸 ēi 欸
ao 熬 áo 熬	ou 欧 ōu 欧	an 安 ān 安	en 恩 ēn 恩	ang 昂 āng 昂	eng 亨的韵母 kēng 坑
ong 翁的韵母 hóng 虹	i 衣 yī 衣	ia 呀 yā 呀	ie 耶 yé 耶	iao 腰 yāo 腰	iou 忧 yōu 忧
ian 烟 yān 烟	in 因 yīn 音	iang 央 yāng 央	ing 英 yīng 英	iang 雍 yōng 雍	u 乌 wū 污
ua 蛙 wā 蛙	uo 窝 wō 窝	uai 歪 wāi 歪	uei 威 wēi 威	uan 弯 wān 弯	uen 温 wēn 温
uang 汪 wāng 汪	ueng 翁 lǎo wēng 老翁	ü 迂 yū 迂	üe 约 yuē 约	üan 冤 yuàn 冤	ün 晕 yūn 晕

汉语拼音可以给汉字注音和拼写普通话语音，便于帮助识字，统一读音，改进语文教学，推广普通话等。汉语拼音采用 26 个拉丁字母，在字母表里规定顺序和名称，在声母表和韵母表里规定拼法，另有声调符号和隔音符号的规定。



阿拉丁卷



拇指姑娘卷



小红帽卷



水手辛伯达卷

睡美人卷



打火匣

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

打火匣
美丽的芭赛丽姬



接力出版社
Publishing House



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved

本书中文简体字版
由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有方及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

全球童话故事金库·树梢姑娘卷：3岁-6岁 / 苏真主编. 意大利达米出版社编著.
—南京：接力出版社，2001.5
ISBN 7-80631-864-0

I. ①全… II. ①苏… III. ①童话—作品集—世界 IV. I186

中国版本图书馆CIP数据核字 (2001) 第 22480 号



编译：于庭古 白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨章玉
杨向荣 招潮 陈莹安 柯尊文 顾应俊 朗丽莉
葛芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (附杜氏笔名为序)
绘画：Tony Wolf, Piero Cattaneo, Severino Baraldi,
Librico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella
责任编辑：黄俭 张美姿 乔凤
装帧设计：米克威 招潮

出版发行：接力出版社
出版策划：北京银河文化信息咨询公司
经销：新华书店
制版：北京银河文化信息咨询公司图文处理中心
印刷：人民美术印刷厂
开本：889×1194 1/32
印张：1
版次：2001年5月南宁第1版
印次：2001年5月北京第1次
版权登记号：桂图登字 20-2001-047号
定价：(18.80元/全4册) 4.70元/册(册)

打火匣

丹麦童话 原著\安徒生

许

duō nián yǐ qián yǒu yī wèi yǒng gǎn de wǔ shì jiě jiǎ guī
多年以前，有一位勇敢的武士解甲归
tián le jīn guǎn tā hěn yǒu yǒng qì yě lì le bù shǎo
田了。尽管他很有勇气，也立了不少
zhàn gōng kě shì huí jiā shí kǒu dai què kōng kōng de tā wéi yī
战功，可是回家时口袋却空空的，他惟一
de cái chǎn jiù shì tā de jūn dāo
的财产就是他的军刀。

dāng tā chuāng guò yī zuò sēn lín shí yù dào le yī gè wū
当他穿过一座森林时，遇到了一个巫
pó wū pó duì tā shuō
婆。巫婆对他说：

wó shuō hǎo dà bīng xiǎng fā cái ma
“我说，好大兵，想发财吗？”

fā cái yào shì néng zhèng qián gàn shén me dōu xíng
“发财？要是能挣钱，干什么都行……”

hǎo zhè shì bù nán nǐ tīng zhe nǐ zhǐ yào cóng zhè
“好！这事不难。你听着，你只要从这

kōng shù dòng zǒu xià qù zǒu dào dǐ nǐ jiù huì kàn dào yī gè
空树洞走下去，走到底，你就会看到一个

dòng tā yǒu sān shàn mén dǎ kāi dì yī shàn mén nǐ huì kàn
洞。它有三扇门。打开第一扇门，你会看

dào yī tiáo gǒu zhè tiáo gǒu de yǎn jīng yǒu pán zi nà me dà
到一条狗，这条狗的眼睛有盘子那么大，

tā shǒu wèi zhe yī dà xiāng zi tóng bì dì èr shàn mén de hòu mian
它守卫着一大箱子铜币。第二扇门的后面

shì yín bì yě yǒu yī tiáo gǒu shǒu wèi zhe zhè tiáo gǒu de yǎn
是银币，也由一条狗守卫着，这条狗的眼

jīng yǒu mò pán nà me dà dǎ kāi dì sān shàn mén nǐ huì kàn
睛有磨盘那么大。打开第三扇门，你会看

dào dì sān tiáo gǒu tā de yǎn jīng xiàng chéng bǎo de jiǎo lóu
到第三条狗，它的眼睛像城堡的角楼

yí yàng tā shǒu zhe jīn bì
一样，它守着金币。”

wū pó jiē zhe shuō
巫婆接着说：



bú guò nǐ bú yòng hài pà zhè
“不过你不用害怕，这

sān tiáo gǒu de yǎn jīng suī rán hěn xià rén
三条狗的眼睛虽然很吓人，
dàn shì zhǐ yào nǐ bǎ wǒ de zhè tiáo jiù
但是只要你把我的这条旧
wéi qún pū dào gǒu de miàn qián tā men jiù
围裙铺到狗的面前，它们就
huì dān fú zài shàng miàn bú huì shāng hài
会蹲伏在上面，不会伤害
nǐ nǐ jiù néng bǎ suǒ yǒu de qián dōu
你。你就能把所有的钱都
ná zǒu nǐ jué de zěn me yàng
拿走。你觉得怎么样？”

wū pó shuō zhe biàn xiàng nián qīng
巫婆说着便向年轻
de wǔ shì huàng dòng zhe tā shǒu zhōng de
的武士晃动着她手中的
nà tiáo jiù wéi qún
那条旧围裙。

kě shì wǔ shì yǒu diǎn jiāng xìn
可是，武士有点将信
jiāng yí yú shì jiù wèn dào
将疑，于是就问道：
rú guǒ zhēn xiàng nǐ suǒ shuō de nà yàng
“如果真像你所说的那样，
nà me nǐ xiǎng yào wǒ zěn yàng chóu xiè nǐ ne
那么你想要我怎样酬谢你呢？”

wǒ yì fēn qián yě bú huì yào nǐ de
“我一分钱也不会要你的，
zhǐ yào nǐ bǎ wǒ zǔ fù hěn jiǔ yǐ qián liú
只要你把我的祖父很久以前留
zài nà lǐ de yí gè jiù dǎ huǒ xiā nà shàng
在那里的一個旧打火匣拿上
lái gěi wǒ jiù xíng le
来给我就行了！”

yú shì nián qīng de wǔ shì bǎ yì tiáo shéng zi shuān zài yāo
于是年轻的武士把一条绳子拴在腰
shàng tā kě méi wàng le dài tā de nà bǎ kě kào de jūn dāo
上，他可没忘了带他的那把可靠的军刀。





nián qīng de wǔ shì shùn zhe shù dòng xià dào le dī céng tā
年轻的武士顺着树洞下到了底层。他
shí fēn chī jīng de kàn dào le wū pó suǒ shuō de nà sān shàn mén hé
十分吃惊地看到了巫婆所说的那三扇门和
sān tiáo gǒu tā àn wū pó shuō de zuò le jié guǒ tā hěn róng
三条狗。他按巫婆说的做了，结果他很容易
yì de dé dào le hěn duō jīn bì bìng qiě zhǎo dào le wū pó tí
易地得到了很多金币，并且找到了巫婆提

dào de nà ge jiù dǎ huǒ xiá wū pó hěn kuài biàn bǎ nián qīng de
到的那个旧打火匣。巫婆很快便把年轻的
wǔ shì lā chū le shù dòng
武士拉出了树洞。

zài bǎ dǎ huǒ xiá gěi wū pó zhī qián tā wèn le yí jù
在把打火匣给巫婆之前，他问了一句：

nǐ yào zhè ge jiù dǎ huǒ xiá gàn shén me ne
“你要这个旧打火匣干什么呢？”

wū pó mǎ shàng chén xià liǎn lái yǔ qì lěng dàn de shuō dào
巫婆马上沉下脸来，语气冷淡地说道：

zhè yǔ nǐ méi yǒu shén me guān xi le nǐ yǐ jīng dé dào le
“这与你没有什么关系了，你已经得到了
hěn duō de qián kuài bǎ dǎ huǒ xiá jiāo gěi wǒ ba
很多的钱，快把打火匣交给我吧。”

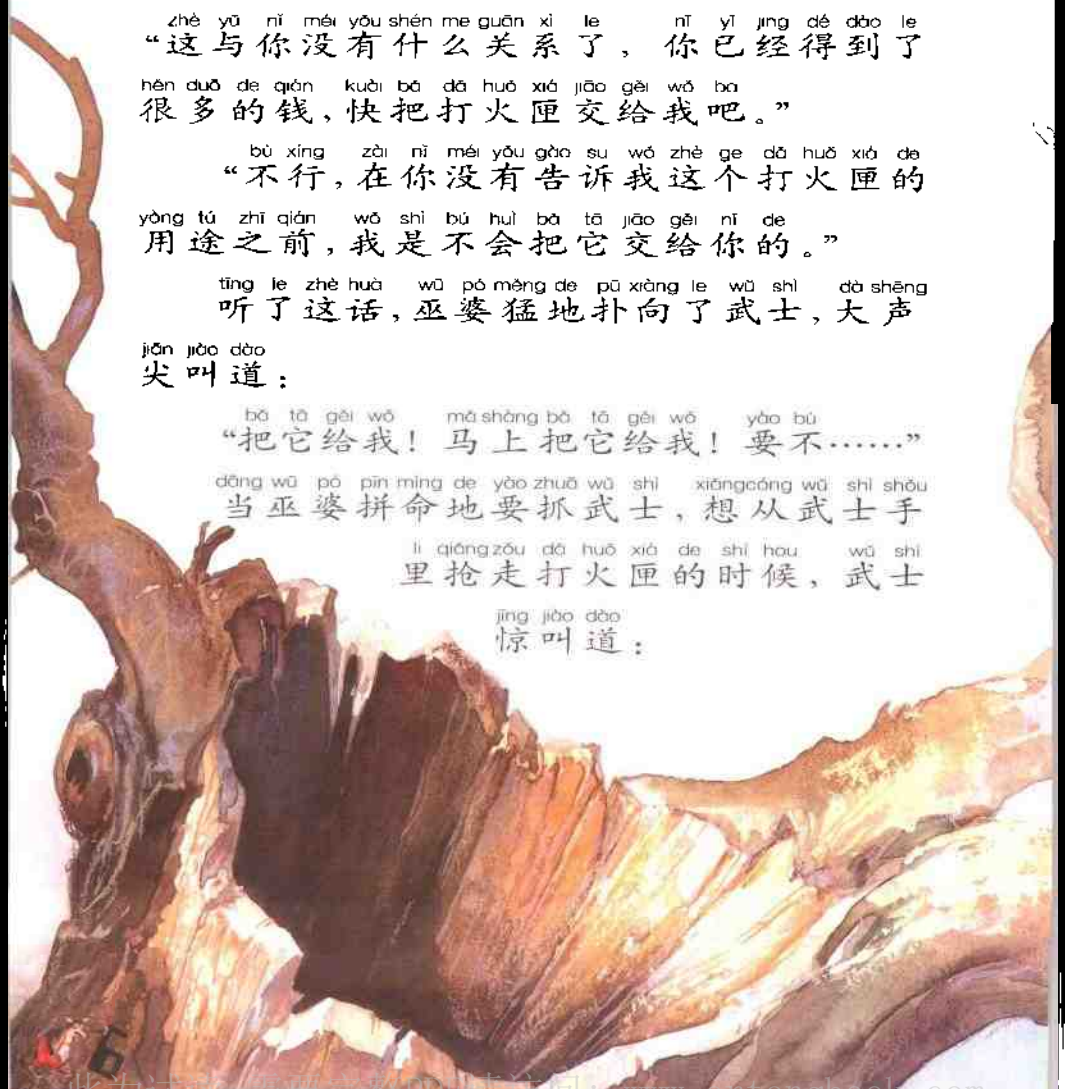
bù xíng zài nǐ méi yǒu gào su wǒ zhè ge dǎ huǒ xiá de
“不行，在你没有告诉我这个打火匣的
yòng tú zhī qián wǒ shì bú huì bǎ tā jiāo gěi nǐ de
用途之前，我是不会把它交给你的。”

tīng le zhè huà wū pó měng de pū xiàng le wǔ shì dà shēng
听了这话，巫婆猛地扑向了武士，大声
jiān jiào dào
尖叫道：

bǎ tā gěi wǒ mǎ shàng bǎ tā gěi wǒ yào bú.....”
“把它给我！马上把它给我！要不.....”

dāng wū pó pīn mìng de yào zhuā wǔ shì xiǎng cóng wǔ shì shǒu
当巫婆拼命地要抓武士，想从武士手
lǐ qiǎng zǒu dǎ huǒ xiá de shí hòu wǔ shì
里抢走打火匣的时候，武士

jīng jiào dào
惊叫道：



“啊？你就这么谢我呀！来，我教教你

该怎么做！”

他把腰上的绳子解下来，把巫婆捆绑

起来。然后，他愉快地吹着口哨走了。

他来到了城里，看到一片繁华景象，不

由得自言自语地说：

“我终于可以尽情享乐了！”

多年来，由于津贴少得可怜，武士的生

活非常节俭。现在突然暴富，他简直觉得

自己像个王子。他先买了一双靴子，又进

了城里最高级的服装店。几天以后，他就

穿得珠光宝气，在街上趾高气扬地走来

走去，人们都跑到他跟前羡慕地看着他。

由于他乱花钱，他的周围聚集了一群

卑鄙之徒，给他出主意如何花钱，如何寻

欢作乐。很快，他就学会了花钱去跳舞。

坐豪华马车和看戏，但大部分钱都花在了

喝酒作乐上了。等钱花光了，他的“朋友”

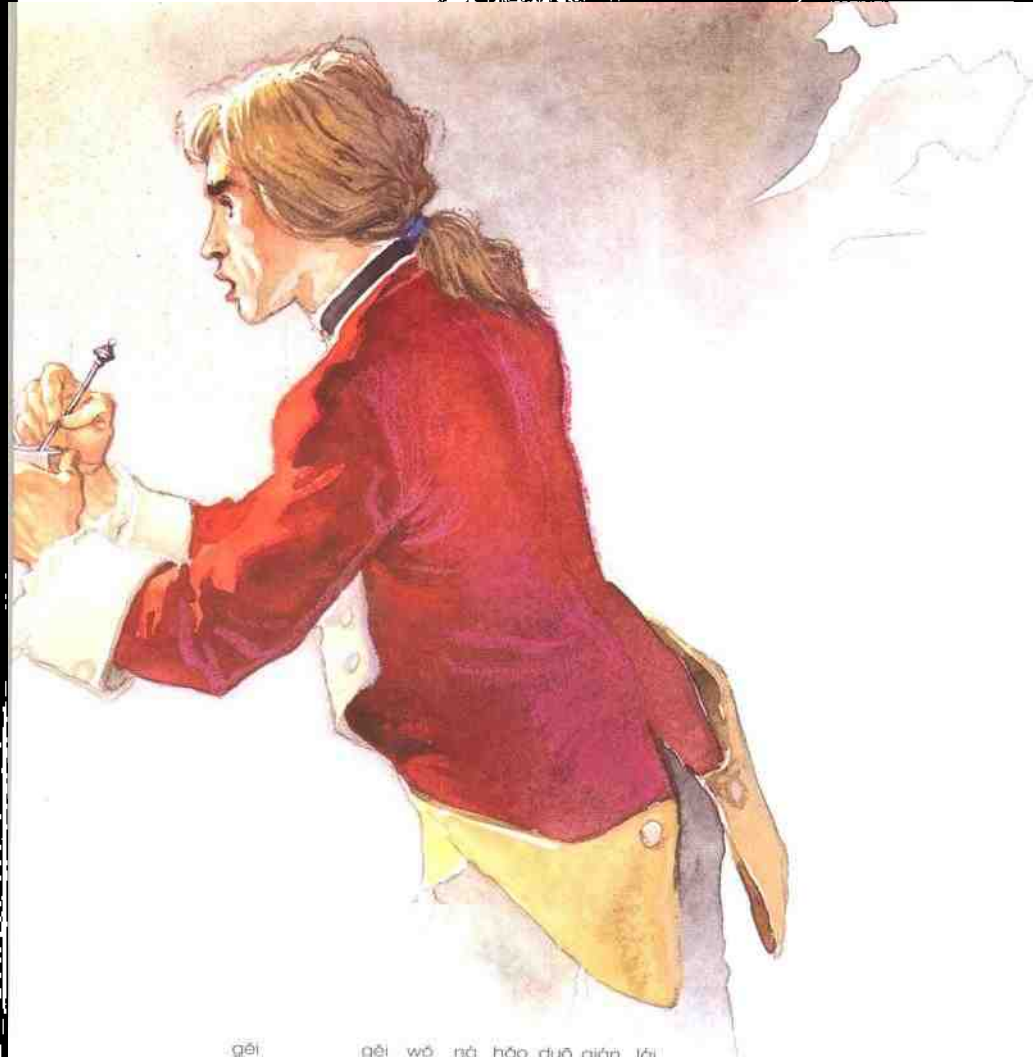
也都无影无踪了。

当旅店老板发现武士再也没钱付账





shí wǔ fēi chéng zhuān



gěi gěi wǒ nà hǎo duō qián lái!
“给……给我拿好多钱来！”

jīng yà de wǔ shì chuǎn zhe qì shuō
惊讶的武士喘着气说。

wǔ shì de huà gāng yì shuō wán gǒu jiù bú jiàn le bú
武士的话刚一说完，狗就不见了。不
guò zhǎ yǎn gōng fu gǒu yòu chū xiàn le bìng qiě zuǐ shàng diǎo zhe
过眨眼工夫，狗又出现了，并且嘴上叼着
yì kǒu dai tóng bì
一口袋铜币。

yǐ hòu měi dāng wǔ shì mó cā yí xià dǎ huǒ xiá yǎn jīng
以后每当武士摩擦一下打火匣，眼睛

xiàngpán zì yí yàng dà de gǒu jiù huì gěi tā ná lái tóng bì dǒng
像盘子一样大的狗就会给他拿来铜币。当
tā kuài sù mó cǎo dǎ huǒ xiá liǎng cì shí yǎn jīng xiàng mò pán yí
他快速摩擦打火匣两次时，眼睛像磨盘一
yàng dà de gǒu jiù huì gěi tā sòng lái yín bì dǒng tā lián xù mó
样大的狗就会给他送来银币。当他连续摩
cǎo dǎ huǒ xiá sān cì shí dì sān tiáo gǒu jiù huì gěi tā ná lái
擦打火匣三次时，第三条狗就会给他拿来
jīn bì
金币。

wǔ shì yòu fù yù qǐ lái le tā xuǎn le yí jiā quán chéng
武士又富裕起来了，他选了一家全城
zuì hǎo de lǚ guǎn yòu guò qǐ le kuò shēn shì de rì zi
最好的旅馆，又过起了阔绅士的日子。

yǒu yí tiān wǔ shì tīng shuō guó wáng de nǚ ér tè bié piào
有一天，武士听说国王的女儿特别漂
liang yīn cǐ tā fēi cháng xiǎng jiàn yí jiàn zhè wèi gōng zhǔ kě shì
亮，因此他非常想见一见这位公主。可是
guó wáng bù yǔn xǔ rèn hé rén jiàn gōng zhǔ yīn wèi guó wáng xiāng xìn
国王不允许任何人见公主，因为国王相信
zhān bù dé chū de yí zhǒng shuō fǎ gōng zhǔ mìng zhōng zhù dìng yào jià
占卜得出的一种说法：公主命中注定要嫁
gěi yí wèi pǔ tōng de wǔ shì
给一位普通的武士。

nà tiān wǎn shàng wǔ shì xīn xiǎng rén men bù néng qù
那天晚上，武士心想：人们不能去
kàn nà wèi gōng zhǔ zhēn shì yí zhuāng guài shì nán dào wǒ jiù
看那位公主，真是一桩怪事，难道我就
bù néng kàn tā yí yǎn ma
不能看她一眼吗？

zhè shí tā xiǎng dào le tā de dǎ huǒ xiá yú
这时他想到了他的打火匣，于
shì tā cā le cǎo dǎ huǒ xiá
是他擦了擦打火匣。

bǎ gōng zhǔ dài dào wǒ zhè lǐ lái!
“把公主带到我这里来！”

tā gěi yǎn jīng xiàngpán zì yí yàng dà de gǒu
他给眼睛像盘子一样大的狗
xià le yí gè xīn mìng lìng
下了一个新命令。



gǒu lì jí tuō lái le chén shuì zhōng de měi lì gōng zhǔ wǔ
狗立即驮来了沉睡中的美丽公主，武

shì wèn le tā
士吻了她。

dì èr tiān zǎo shàng gōng zhǔ gào su fù mǔ shuō tā zuò le
第二天早上，公主告诉父母，说她做了
yí gè mèng mèng jiàn le yí zhī gǒu hé yí gè wǔ shì tā qí
一个梦。梦见了一只狗和一个武士，她骑
zài gǒu de shēn shàng nà ge wǔ shì wèn le tā yí xià
在狗的身上，那个武士吻了她一下。

zhè dào shì yí gè hěn yǒu qù de mèng ne
“这倒是一个很有趣的梦呢！”

wáng hòu zhuāng zuò bù yǐ wéi rán de shuō dào kě shì tā
王后装做不以为然地说道。可是她

xīn lǐ fēi cháng huái yí
心里非常怀疑，

jiù pài le yí gè tiē
就派了一个贴



shēngōng nǚ rì yè shǒu hù zhe nǚ ěr
身宫女日夜守护着女儿。

wǔ shì fēi cháng xiǎng zài kàn zhè wèi kě ài de gōng
武士非常想再看这位可爱的公
zhǔ yí cì yīn cǐ dì èr tiān yè lǐ gǒu yòu dào
主一次。因此第二天夜里，狗又到
le wánggōng tā bèi qǐ gōngzhǔ jiù jīn kuài de pǎo zǒu
了王宫，它背起公主就尽快地跑走
le nà ge gōng nǚ lì kè chuān shàng xié zài gǒu hòu
了。那个宫女立刻穿上鞋，在狗后
miàn yǐ tóng yàng de sù dù zhuī gǎn
面以同样的速度追赶。

dāng gōng nǚ kàn dào tā men pǎo jìn yí zhàng dà
当宫女看到他们跑进一幢大
fáng zǐ lǐ qù de shí hòu tā yòng bái fěn bǐ zài mén
房子里去的时候，她用白粉笔在门
shàng huà le yí gè dà shí zì zuò biāo jì suí hòu tā
上画了一个大十字作标记，随后她
jiù huí qù shuì jiào le
就回去睡觉了。

bù jiǔ gǒu bǎ gōngzhǔ sòng huí qù le bù guò dāng tā huí
不久狗把公主送回去了。不过当它回
lái shí kàn jiàn mén shàng huà zhe yí gè bái shí zì de shí hòu
来时，看见门上画着一个白十字的时候，
tā yě qǔ lái yí zhī fěn bǐ zài chéng lǐ suǒ yǒu de mén shàng dōu
它也取来一支粉笔，在城里所有的门上
huà le yí gè shí zì
画了一个十字。

zhè jiàn shì zuò de hěn cōng míng dì èr tiān zǎo chen dāng
这件事做得很聪明。第二天早晨，当
lǎo gōng nǚ dài lǐng guó wáng wáng hòu yǐ jí suǒ yǒu de guān yuán qù
老宫女带领国王、王后以及所有的官员去
kàn gōngzhǔ suǒ dào guò de dì fāng de shí hòu tā men kàn dào suǒ
看公主所到过的地方的时候，他们看到所
yǒu de mén shàng dōu huà shàng le shí zì tā men zài yě zhǎo bú dào
有的门上都画上了十字，他们再也找不到
zhèng què de dì fāng le
正确的地方了。

bù guò wáng hòu shì yí gè fēi cháng cōng míng de nǚ rén kàn
不过王后是一个非常聪明的女人，看

